

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Regional infos : Canada

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

L'année touche déjà à sa fin pour les pages locales, mais vous pouvez suivre les activités de vos clubs sur le site [www.revue.ch](http://www.revue.ch). Je vous souhaite d'ores et déjà de belles fêtes de fin d'année et mes meilleurs voeux pour l'année 2009.



### Dear Readers in Canada

It is already the last issue of the year with regional news, but visit the site [www.revue.ch](http://www.revue.ch) to keep informed about your clubs activities. I wish you already happy holidays and all the best for the new year 2009.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

a thunderstorm in the evening curtailed some of the activities that were planned.

In a brief allocution, the Ambassador of Switzerland, Mr. Werner Baumann, offered his best wishes to the Ottawa Swiss community for the National Day. Mr. Baumann also talked about the good relations between Switzerland and Canada, and kindly offered "un vin d'honneur".

A varied program was presented for the entertainment of everyone. Notwithstanding the rain, the Montagna Singers performed folkloric songs; the group also lead everyone in the singing of the National Anthem.



Children were very much part of the event throughout the day: they enjoyed a Piñata and participated in an array of games, such as a tug-of-war, and three-legged races.

Following Swiss tradition, a fire was lit when the rain abated. Unfortunately, the inclement weather forced the cancellation of a planned lampion parade. Due to hard

work on the part of the coordinator of 1st of August celebration and the generosity of many sponsors, there were a lot of prizes for the tombola that was carried out throughout the event. Food and beverages were available right through the occasion.

Thanks to the assistance of many, volunteers doing an array of tasks as well as members of the OVSC Board planning and setting up the event, the occasion was a quite an achievement.

The Swiss community is planning a number of activities for the fall and early winter: the Montagna Singers are having a Concert on September 25 with the Edmonton Swiss Men's Choir, and will organize the traditional fall Metzgete on October 25 (for information call Jules Bruehlmann at 613-736-0676 or [bruehlmann@rogers.com](mailto:bruehlmann@rogers.com)). On December 7, the Swiss Seniors are hosting a Christmas Luncheon at the Vanier Community Centre, and in the afternoon, the club organizes a St Nicholas Party for the children at the same venue (for information call Mr. K. Portmann for the Luncheon (613-742-0895), and Mrs. K. Lyon-Villiger for the St Nicholas Party (613-523-7818)).

Michel Tadros, President, OVSC

### Seaway Valley Swiss Club

This is a well waiting for event that took place at the Theiler Farms for the 12th year on the row. This event was well attended by avid shooters in 3 different class. Of course everyone loved the meal (steak and sausage) cooked by our master cook Walter Von Ah served with a choice of salad and bread with dessert and drinks.

Men max 100 points: men best shooters trophy

1. Thurler Serge 90 points
2. Thurler Maurice 86 points
3. Koch Hans 86 points

Ladies max 100 points: ladies best shooters trophy

1. Schoeni Irene 86 points winner
2. Messeiler Martine 83 points
3. Berseth Sylviane 80 points

Children max 60 points: kids best shooters trophy

1. Wolfensberger Reto 54 points winner
2. Wolfensberger Marcel 52 points
3. Thurler Marc 52 points

The Seaway Valley Swiss Club would like to thank our host family Theiler for use of thier facility, and all the volunteer who helped us during this event.

### Brockville Multicultural Festival 2008

The Seaway Valley Swiss Club attended "The Brockville Multicultural Festival". Following the big success, about 4000 people visited the festival during the 2 days event.

A big thank you to Laurence Hofer and Jean-Pierre Brochon for running that event with many volunteers. The Seaway Valley Swiss Club wishes to thank every ones who helped us during those 2 busy days.



Jean-Pierre Brochon

Ambassade de Suisse  
Embassy of Switzerland  
5 Marlborough Avenue  
Ottawa, ON  
K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837  
Fax: ++1 (613) 563 1394  
email: [ott.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ott.vertretung@eda.admin.ch)  
Web: [www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

Heures d'ouverture / Opening hours:  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00  
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

### Ottawa Valley Swiss Club

#### Ottawa Swiss Community Celebrates the First of August

The Ottawa Valley Swiss Club (OVSC), with the gracious participation of the Embassy of Switzerland, the Montagna Singers, the Twin Fiddle Magic (family O' Connor), and Swiss compatriots playing the Alphorn, celebrated on Sunday July 27 the National Day on the grounds of "La Ferme qui Charme" situated near the Gatineau Park. About 150 people came together to celebrate the seven hundred and seventeenth anniversary of the birth of the Confederation. While it was cloudy with sunny breaks during most of the day,

RÉDACTION CANADA / AGENDA / INFO

REGIONAL INFOS  
CANADA

Rédaction  
Manuela Fuchs  
Consulat Général de Suisse  
1572 Ave Dr. Penfield  
Montréal, QC, H3G 1C4  
Tel: 1 (514) 932 7181  
Fax: 1 (514) 932 9028  
email: [revuesuisse@yahoo.ca](mailto:revuesuisse@yahoo.ca)

Information  
Délais / Deadlines 2009:  
N° 1: 02/2009 > 12.12.2008

Internet  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)

## Montréal Cultural Events

Please refer to the website for information on up-coming events: <http://www.eda.admin.ch/canada> click on Consulate General Montreal, then on the Downloads: Swiss events in Quebec and Eastern Canada.

Consulat Général de Suisse  
1572 Avenue Dr Penfield  
Montréal, QC  
H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181  
Fax: ++1 (514) 932 9028  
email: [mon.vertretung@eda.admin.ch](mailto:mon.vertretung@eda.admin.ch)  
Web: [www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

**Heures d'ouverture - Opening hours**  
Du lundi au jeudi de 10h00 à 13h00  
Vendredi de 10h00 à 12h00  
Monday to Thursday, 10 a.m. to 1 p.m.  
Friday, 10 a.m. to noon

### Consulats honoraires

**Québec:** M. Gérard August Philippin,  
2170 Bois-Joli, Sillery, QC, G1T 1E5, Tel.  
++1 (418) 527 3787, email:  
[consulat.suisse.quebec@videotron.ca](mailto:consulat.suisse.quebec@videotron.ca)  
++1 (418) 656 2817 - **Halifax:** M. Ruedi  
R. Meier, P.O. Box 33, Porter's Lake, NS,  
B3E 1M1, Tel. ++1 (902) 827 5548, Fax  
++1 (902) 827 3590 - **Nassau/Bahamas:** vacant.

 **BIOGAS INC.**

## Anaerobic Digester Systems for Farm - Based Applications

- Project concept
- Site surveys
- Feasibility studies
- Project development & engineering
- Design specifications & contract documents
- Field inspection services
- Project management & procurement

**Ottawa, Canada**  
Tel: 613-224-8308 Fax: 613-224-1642

[www.genesysbiogas.ca](http://www.genesysbiogas.ca)

## Swiss Jass Club Montreal

The season finales of the Jass Club were held at the Swiss Consulate on May 30, 08. Sixteen finalists competed hard to take the championship trophy home.



The winner of the play-off was Arthur Hanner (left).



The season - champion was Emil Keller (right).

A great, big "Thank You" goes to our host's, Mr. Claude Duvoisin and Mrs. Josiane Duvoisin.

The General Assembly was held on June 13th 08. The executive was elected as follows:

President:	Simon Vauclair	514 684-3370
Vice-President:	Felix Maeder	514 683-7938
Treasurer:	Theodor Jetzer	450 647-6490
Secretary:	Hélène Vauclair	514 684-3370
Assessor:	Georg Christe	514 364-4958

Our new Season, 2008-2009, will start on September 26th 2008 at the Haus der Heimat, 375 Louise-Lamy, Dorval, Qc. (behind the Dorval Shopping Center). We play on the last Friday of the month, from September to April (except December) at 20.00 hr.

T. J.r

## Ecole Complémentaire Suisse de Montréal

After 19 years, the École Complémentaire Suisse de Montréal Inc. (ECS) closes its doors. The parting school committee has been entrusted with the decision over the "faith" of the remaining funds, in the amount of more than CAN\$ 13000.-, at the last general assembly on November 28, 2006. It was decided that the remaining funds will be available to any organization with similar goals as the ones of the ECS. Meaning, it needs to benefit Swiss children either educationally or recreationally.

To insure the proper dispersal of the money, we, the parting committee, set up the following conditions and guidelines, which will have to be ful-

## Québec - Lanaudière A louer 2 beaux chalets (1h30 Montréal - 2h Québec)

Neufs, de style traditionnel.  
Beaucoup de cachet et d'atmosphère.

**Chalet A:** 4-6 pers.  
(3 jours: 400\$, 1 sem: 600\$, 1 mois: 1800\$)

**Chalet B:** 6-8 pers.  
(3 jours: 600\$, 1 sem: 1000\$, 1 mois: 3000\$)

Prix pour la saison à discuter.  
Tout confort. Dans grande vallée boisée, 175 lacs et rivières.

<http://cabanauCanada.com/>  
[jeanfredbourquin@hotmail.com](mailto:jeanfredbourquin@hotmail.com)

**Tél. (450) 835 15 12 (boîte vocale)**



### JEAN-PAUL WIDMER

3595 RUE DUVERNAY, ST-HUBERT, QUE. J3Y 4H1  
TÉL: (450) 678-3551 - FAX: (450) 676-5282  
e-mail: [roesti@total.net](mailto:roesti@total.net)



### VINS BLANCS ET ROUGES SUISSES

**Albert Biollaz Les Hoirs, Valais**  
Fendant "Les Riverettes" - Dole "Les Sabines" - Goron Beau Rival  
**Cave St Pierre / Schenk (Valais)**  
Fendant du Valais "Alpes" - Fendant des Administrateurs -  
Domaine du Valmont Salvagnin  
**Uvavins / Cave de la Cote**  
Chasselas Romand "Fondue"  
**Domaine E. de Montmollin**  
Neuchatel blanc  
**J & P Testuz (Vaud)**  
Chasselas du Pays Romand

Tous ces produits se vendent dans les succursales de la Société des Alcools du Québec.  
SAQ. Demander le Conseiller en Vins pour se les procurer.

Pour renseignements SAQ: (tél.) SAQ (514) 873-2020 / Internet [www.saq.com](http://www.saq.com)

filled in order to be eligible for the donation.

### 1. "Funds"

The remaining funds are to be in trust with the Fédération des sociétés Suisses de l'est du Canada (Fédération) for a maximum of 10 years (until August 2018). The money is to be put up in a secure/low risk investment (ex: ING). All interests are to go to the "Fédération" for administrative compensation.

The status of the holding of the funds will be reviewed by the parting committee and the members of the "Fédération" after 5 years (August 2013).

Should no one claim the funds after a maximum of 10 years, the whole amount of CAN\$ 13000 will automatically go to the "Fédération".

### 2. Conditions and Guidelines

We ask for a business/project plan which shows in a clear and concrete manner the goals of the new organization - what the activities will be, how the organization will be administered/managed and which will show actual figures and calculations (financial plan) that proves the viability of the given project.

This project plan has to be passed and approved of by the parting committee and a member of the "Fédération". It will have to reflect the following objectives:

- Has to benefit children with a Swiss background, either recreationally or educationally.
- Has to be a self-sufficient, non profit organization.
- Activities have to be accessible to all children regardless of financial/economic background.
- Has to stay in Quebec
- Any individual asking for this donation will have to provide a startup capital of an equal amount as our donation (notably Can\$13000.-).

### 3. Members of Parting Committee:

Widmer, Rita, St. Chrysostome, Tel. 450-825-1217; Aeschbacher, Daniela, Montreal; Schmocker, Therese, Chateauguay; Fischer, Nicole, Pike River,

Prepared and approved in Montreal, March 1, 2008

## HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a  
**SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



### Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: [d.mccann@mccannequipment.ca](mailto:d.mccann@mccannequipment.ca)

## Montreal Helvetia Seniors Club



All Swiss and their partners are welcome to our luncheon meetings, held from 11.00 to 2 pm at a Montreal, N.D.G. restaurant.

- Sep. 18 Lecture on global warming  
Oct. 16 Lecture on Estate & Power of attorney  
Nov. 20 Lecture on diabetics  
Dec. Recess.  
Jan. 15 Entertainment by a baryton keyboardist, great fun!  
Feb 19 Presentation of a fairy tale of Grimm's

Please note : Any changes withhold, beyond our control

For more information / Pour plus d'informations:

Bruno (514) 481 2928 or Hans (514) 932 9707

Or check our website: [www.jrudi.com/helvetiaseniors](http://www.jrudi.com/helvetiaseniors)

## LA JOURNÉE S'ANNONCE EXCELLENTE POUR ENVISAGER L'AVENIR SOUS TOUS SES ANGLES.

Protégez votre santé. Protégez votre épargne.  
Connaissez vos options.



Ernst Blaser  
514 802 7531  
[ernst.blaser@sunlife.com](mailto:ernst.blaser@sunlife.com)  
9115, cr. Rouyn  
Brossard (Québec) J4X 2T5

Financière  
Sun Life

Conseiller en sécurité financière, Distribution Financière Sun Life (Canada) inc., cabinet de services financiers  
Représentant en épargne collective, Placements Financière Sun Life (Canada) inc., cabinet de courtage en épargne collective - Filiales de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie

## OVERSEAS MOVING

Your goods are priceless !



- Air
- Sea
- Groupage
- Packing
- Crating
- Storage
- Insurances

# 633-8583

(Toll Free)

1-877-633-8583

Fax: (514) 633-8321

Free estimate

The International movers inc.

## EUROPACK

[info@europack.ca](mailto:info@europack.ca)

Consulate General of Switzerland  
154 University Avenue  
Suite 601  
Toronto, ON  
M5H 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371  
Fax: ++1 (416) 593 5083  
email:  
tor.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**  
Winnipeg: Mr. Urs Eng, 1408-1245  
Henderson Hwy, Winnipeg MB,  
R2G 1M1, Tel ++1 (204) 338 4242,  
Fax ++1 (204) 339 9804,  
email: engswiss@yahoo.ca

## Toronto

### Contact of interest

**Swiss Club Toronto:**  
René Wälti, (416) 630 8049,  
renewalti@yahoo.ca

**Swiss Rifle Club:**  
Theodor Iten, (905) 815 1269

**Canadian-Swiss Cultural As-  
soc. :**  
Sonja Evans-Good,  
(416) 922 7532

**Council of Swiss Abroad:**  
René Wälti, (416) 630 8049,  
renewalti@yahoo.ca

**Canadysli Toronto:**  
Arno Sigrist, (416) 493 8025,  
arno.s@sympatico.ca

**Swiss Canadian Chamber of  
commerce (Ontario) Inc:**  
Patricia Keller Schläpfer  
Tel: (416) 236 0039;  
Email: sccc@swissbiz.ca;  
Website: www.swissbiz.ca

## Swiss Club of Manitoba



We had, in general, a very slow start this spring – the warmer temperatures took their time to come in. May and June felt like winter would never end! Now its way better, summer seems to be catching up! Most of the farmers had a lot of good chances to bring in their hay crops, make silage etc. Just now, as harvest starts, the rain begins - more rain, more rest. So farmers, take this as advice before the nice weather kicks in again! First, it looked very poor in the vegetable - and flower gardens, but also improved quite a bit. In this part of the world, we usually have abundant food, especially cucumbers! But by the time you read this, summer will have come and gone.

It was a pleasure to see many members at the BBQ's this summer. The weather behaved very well except for the BBQ in Arnes at the Egli farm, where it was cold and wet. Everybody enjoyed the free bratwurst and some took advantage of this at all events!

The August 1st. Celebration at the River Ranch was again a big hit; with over 80 people attending, which included a lot Swiss visitors. We had the honor and pleasure to welcome Philippe Crevoisier and his wife Viviane, Consul from the Consulate in Toronto. Everything went quite smoothly - the bratwursts, pork chops, nussgipfel, made by Ursula, were so good; the salads and desserts, brought by Swiss club members tasted delicious, with, of course, beer and a fine coffee afterwards. Due to the absence of our voluntary firework expert, we did not have a firework display, but we had a big bonfire, which satisfied enough so we could forget about the missing part of the evening. Everyone listened to the speech from our Bundespraesident Pascal Couchepin and enjoyed the national anthem. A big thank you to Ursula, Heidi and Alex for the Schwyzzeroergeli jam session, it was loved by all!

The shooting contest was again a big hit and was enjoyed by everyone, big and small. We had great prizes ranging from seed, fertilizer, t-shirts, hats, dishes to army knives and butterzopfs. We thank and appreciate all the donors for all the generous prizes. Also a big bravo to the prize hunters!

And the winners are:

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Michael Bichsel                        | 31 points |
| 2. Michael Bichsel                        | 30 points |
| 3. Bruno Burgin, Adolf Gut, Ueli Messerli | 29 points |



# LETTE & ASSOCIÉS

[WWW.LETTE.COM](http://WWW.LETTE.COM)

AVOCATS – AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE  
BARRISTERS & SOLICITORS – TRADE MARK AGENTS

### MONTRÉAL

LETTE & ASSOCIÉS  
615 BD. RENÉ-LÉVESQUE OUEST – SUITE 1010  
MONTRÉAL QC H3B 1P9  
TEL : (514) 871-3838  
FAX : (514) 876-4217  
[MONTREAL@LETTE.COM](mailto:MONTREAL@LETTE.COM)

### TORONTO

LETTE WHITTAKER  
20 QUEEN ST. W. - SUITE 3300  
P.O. Box 33  
TORONTO ON M5H 3R3  
TEL: (416) 971-4848  
FAX: (416) 971-4849  
[TORONTO@LETTE.COM](mailto:TORONTO@LETTE.COM)

### GENÈVE

LETTE LETTE & ASSOCIÉS  
20 RUE DU MARCHÉ  
CP 3482 – 1211 GENÈVE 3  
TEL : (22) 317 79 67  
FAX : (22) 317 10 00  
[GENEVA@LETTE.COM](mailto:GENEVA@LETTE.COM)

### PARIS

LETTE LETTE & ASSOCIÉS  
3 RUE DU BOCCADOR  
F-75008 PARIS  
TEL : (1) 40 73 16 00  
FAX : (1) 40 73 16 11  
[CONTACT@LETTE.FR](mailto:CONTACT@LETTE.FR)

### MUNICH

LETTE & ASSOCIÉS  
TAL 12  
D-80331 MÜNCHEN  
TEL : (89) 290 03 70  
FAX : (89) 290 03 756  
[MUNICH@LETTE.COM](mailto:MUNICH@LETTE.COM)

4. Max Buechi, Michael Bichsel, Peter Bichsel, Melanie Bichsel,  
Juerg Schlup, Andy Buehlmann, Silas Bohren 28 points  
Congratulations to all contestants, you were all great!

The August 1st. Celebration West at the Davatz Farm in Plumas was on the wetter side, but despite this, there were still a few Swiss people that attended and enjoyed the Bratwurst and the firework display. Its always frustrating, for the host family, that some folks have all kind of excuses for not attending such an event. A big Thank-you goes to all host families for their great effort!

H.S.

Mark your calendar for the following events this coming winter:

#### Christmas Party Sunday, December 14, 2008, 13:15

Kleefeld Recreation Center, Contact Jakob Fehr 204 424 9745

#### Fondue Partie Sunday, January 11, 2009, 12:00

Woodhaven Community Club, Contact Anne Boyd, Tel: 204-831-1635

#### Fondue Partie Sunday, January 25, 2009, 12:00

Lion's Manor in the "Lion's Den 35 Victoria Ave., Brandon  
Contact Bruce & Frieda Taylor, Tel: 204-728-4832

#### Fondue Partie Sunday, February 15, 2009, 12:00

Catholic Church Anola, Contact Ueli Messerli, Tel. 204-268-2190

#### Annual Gen. Meeting, March 8, 2009, 11:00 Lunch, 12:00 meeting

Headingly, Headingly Community Center, 5353 Portage Ave. Headingly.  
Contact Ueli Messerli, Tel. 204-268-2190

#### Contact one of the board members:

President:	Ueli Messerli	204-268-2190
Vice-President:	Marie Vallotton	204-827-2119
Treasurer:	Hanna Schlup	204-268-3359
Secretary:	Rainer Rossing	204-726-5010
Directors:	Francois Carrard	204-728-4609
	Hans Muster	204-265-3494
	Verena Menec	204-474-5117

Consulate General of Switzerland  
World Trade Center  
790-999 Canada Place  
Vancouver, BC  
V6C 3E1

Tel: ++1 (604) 684 2231  
Fax: ++1 (604) 684 2806  
email: van.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**

Calgary: Dr. Andreas A. Bayer, 4053  
Edgevalley Landing N.W., Calgary AB,  
T3A 5H5 - Box 20003, Calgary Place R.  
P.O., Calgary AB, T2P 4J2, Tel ++1 (403)  
208 3296, Fax ++1 (403) 206 7157  
E-Mail: chconsab@telus.net

**Vancouver**  
*Cultural Events*

Please refer to the following  
website for information on up-  
coming events: <http://www.eda.admin.ch/canada> click on  
Consulate General Vancouver,  
then on the Downloads: Swiss  
events in Vancouver

**Banff**  
*swissfest 09*



The Jodlerklub  
Heimattreu Calgary  
is the host for the 39th Sanger-  
fest of the North American Swiss  
Singing Alliance (NASSA). For  
more information please visit  
the website: [www.swissfest09.com](http://www.swissfest09.com)  
or contact [info@swissfest09.com](mailto:info@swissfest09.com).

*Swiss Society of Vancouver*

**Senior's Club**

Filmnachmittag an Sonntagen fur Senioren at the Vancouver Al-  
penclub, 4875 Victoria Drive @ 33rd Avenue, Vancouver. Reserve  
with Werner Rutishauser 604-929-6923 or Vreni Huser 604-731-  
4300

February 24, 2-5pm: 'Die Herbstzeitlosen'  
<http://www.dieherbstzeitlosen.ch>

March 30, 2-5pm: 'Der Teufel hat gut lachen'

April 27, 2-5pm: 'Oberstadtgass'

**Vancouver Swiss Choir**

Performs on Thursday, December 11th at 7:30pm  
For the 2008 Festival of Lights at the VanDusen Botanical Garden  
For details: check [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca) or call 604-734-2689

**2nd Annual Jass Tournament** in late Fall at the Swiss Chalet in  
Coquitlam. Organized by the Swiss Society of Vancouver together  
with the Swiss Canadian Mountain Range Association.

For details: see [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca) or call 604-738-8553



**PRIME TRAVEL**

Thinking of going to Switzerland  
over Christmas and New Years?

**SPECIAL FARES TO SWITZERLAND/EUROPE**  
**BELAIR CHARTER SUMMER 2009**  
Information available November 2008

**Your travel professionals for:**

- Charters & tour groups to & from Switzerland
- Complete sports packages for individuals & teams
- Family holiday & adventure packages
- Cruising
- Corporate travel & conferences

**FOR ALL YOUR TRAVEL PLANS CALL:**

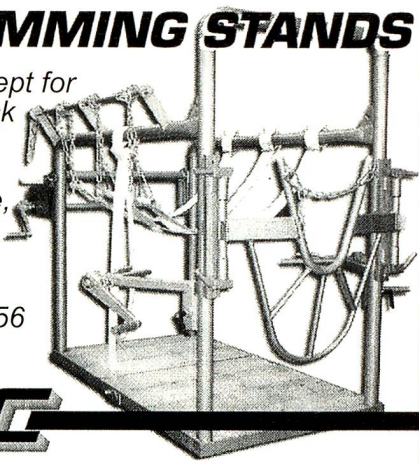
*Yvonne Camenzind Kabata*  
*Markus Bill (Swiss-Canadian Owner)*

**ADVANTAGE PRIME TRAVEL**  
1852 Marine Drive, West Vancouver BC, V7V 1J6  
Ph: 604-925-1212 Fax: 604-925-1866 toll-free: 1-877-925-1212  
e-mail: [yvonne@prime-travel.com](mailto:yvonne@prime-travel.com)  
[www.prime-travel.com](http://www.prime-travel.com)  
BC Registration 3656

**HOOF TRIMMING STANDS**

The ultimate concept for  
safe, easy livestock  
management.

20 Terry Fox Drive,  
Vankleek Hill, ON  
K0B 1R0  
(613) 678-3957  
Fax: (613) 678-3956  
[metec@metec.ca](mailto:metec@metec.ca)



**METEC**

**Annual Christmas Luncheon for Seniors & Non-Seniors**

For details: [www.swiss-society.ca](http://www.swiss-society.ca) or call 604-439-7338  
Reservations are necessary!

*Vancouver Swiss Outdoors Club*

**Fall 2008 Program**

**November 1 Saturday, Jass Plausch at cabin**

Eager for a Jass ? Then come to our cabin in Glacier Springs, Wh  
and join Sepp Rinderli and his players for a fun afternoon/eve-  
ning of Jass . Bring your own food and beverages for a potluck  
dinner. Contact Sepp Rinderli at Tel # 1- 604-850-1323

**December 21 Sunday WALDWEIHNACHT on Mt. Seymour**

A popular event with 20+ years tradition!

We meet at 6:00 pm in the lower Mt Seymour parking lot, trek a  
short distance through (hopefully) deep snow to a candle-lit fir  
tree, sing Christmas carols and then retire to a warm ski cabin for  
a warm-up at the wood fire over a glass of Gluehwein, Lebkuchen,  
cookies and coffee. An old style Christmas celebration for children  
and adults. Bring your friends.

Contact: Joe Mueller at Tel # 604-732-6213

**Hike to Skyline Ridge, Manning Park Sunday, July 20th, 2008**

One could not wish for a sunnier day on our mid-summer hike of  
the year. Fourteen of us, the Swiss Outdoor Club's enthusiasts,  
gathered near Lightning Lake, heading toward Skyline Ridge ,  
Manning Park. With no time to waste, we carpooled to Strawberry  
Flats to begin our hiking journey. The forest setting looked mag-  
nificent as though welcoming us into its secrecy and its beauty.

The strawberry meadows were in full bloom, spreading throug-  
hout the path. Delicate yellow lilies popped their heads here and  
there, and purple lupines stood tall bringing a dazzling touch to  
the woodland. Multi-decade old trees stood magnificently calm  
with rays of sun beaming through the branches onto the flora. As  
we proceeded deeper into the forest, the tranquility of it could ef-  
fortlessly transform one's soul into bliss. Walking enthusiastically,  
we were captivated; taking it all in. Not far into the forest, we  
began to hear sounds of a near-by creek, rushing through, brea-  
king the silence of the woods. We saw the sun glimmering against  
the rocks, and caught a crystal clear scent up in the air. Our path  
was pleasantly soft to our feet as we proceeded to higher ground.  
Once we reached the 1200 metre mark, we stopped at the curve in  
the path to admire a magnificent panorama – multitudes of peaks  
of the North Cascades Range exposing their splendor as far as the  
eye could see. But as much as the beauty compelled us to stay,  
we had to keep going, to reach the top, leaving this vista behind.  
As we proceeded farther, Mother Nature surprised us with even  
more blissful scenery. The path that we came to had a spectacular  
display; vast multitudes of wild flowers rich in color that carpeted  
the slopes of the mountain. We could see fire-red paint brush,

white anemone in clusters, pink header, mountain bog gentian, light blue forget-me-nots, and yellow colored-beak lousewort. The fragrance of the flowers was intoxicating. It was time to stop for lunch and who could find a better place to re-energize and rest; all the while looking out unto the Manning Park ski resort, surrounded by mountains.



Shortly after attaining our goal of 2002 metre above sea level - Skyline Ridge-we declared another successful hike, thanks to Peter Schaerer, our leader. Naturally we had to stop, and let our photographer have his glorious moment of capturing us at the pinnacle. It was magnificent to reach the peak, but it was time to head back to meet with our four other passionate lady-hikers that chose to take a trip around Lightning Lake. As we were coming down the mountain we came across the area where fire gorged a large section of the forest in the early 1990's. The tree skeletons stood silently, as victims of their destruction. And today, we see the new life begin. Mother Nature had her healing hand on its wounds and covered the destruction area with young vegetation and new shoots. Passing this part we entered again into the green-wooded area that was spared by the fire -a sight full of splendor. Our path was soft under our feet, covered with dried pine needles, giving vast relief to our tired legs. We could not see the sun through the heavy wooded area, nevertheless, the forest was enchanting to walk through. And after six hours, gaining and descending 600 meters and covering a distance of 16 kilometres, we finally ended our hike -Skyline Ridge. It was a splendid feeling. We all went to the Manning Park Lodge to extend our time together, enjoy one another's company while having our supper and discussing our next hike. There was no better way to finish the great day and the great hike. Thank you Peter for leading an excellent hike.

Valentina Karoway

old tradition! The first night was a little cool but we all woke up to a beautiful Saturday. There was fishing, biking, hiking, horseshoes and volleyball; plenty to work up a powerful appetite for the amazing potluck dinner that was to happen Saturday night! Once again there was plenty of food as coos shared the open fire and culinary skills. Conversation and spirits were high around the picnic tables as we made our way towards the camp fire. The night was then capped off with a large Yule log being placed in the fire that kept some members up until the wee hours of the morning!



Now if we didn't eat enough on Saturday, Sunday morning brought just as scrumptious of a meal. Our friendly cooks worked over hot barbeque stoves cooking pancakes, bacon, sausages and eggs! One gentleman went to grab seconds and was put to work instead! While we did get a bit of rain on Sunday that didn't deter the group at all; approximately 12 people went on a 20km hike while other groups went on a more child friendly excursion. Those up for a more relaxing afternoon stayed at the site to play cards.

What I love about the August long weekend camping trip is the community feeling you have once you reach the site! I haven't been for the last two years and I would have thought that I had not missed a beat! There are the regulars that attend every year that keep the tradition going and then there are the new groups and the drop ins; it does not matter what group you fall into you still feel welcome and have the time of your life. I was born in Canada but I enjoy these weekends as a chance to hear stories about Switzerland and learn firsthand about the culture and the cuisine of the country! There is never a shortage of stories, food and great conversation. A huge thank you to the yearly organizers, the cooks and fire marshals! Also thank you to ALL of the attendees! Thank you for the great times, the great food and the great memories! I hope to see you all again next year. Shall we say around the same time?! Hopp Schwiitz.

Debbie Friedli

### Swiss Club Matterborn Calgary

It was my first camping trip since 2006 and boy was it good to be back! A group of about 18 camping units joined together the festivities at the River Cove Group Camp, about an hour away from Calgary nestled next to the Elbow River, off of Highway 66. While camping is not for everyone, this spot provides ample opportunity to join us for the day and if you change your mind, pitch a tent and stay the night! It was great to see many faces and meet some new people this weekend!

Friday night was August 1st and with that, the lampions came out to light up the night. At least a dozen children paraded around the campsite with music in the background and all of the adults, who were crowded around the campfire, cheered them on. This was the first year in a long time that I can remember so many children being at a group camp! A very special feeling while watching a very



## SWISS TREASURES

ph 780-721-6973 fax 780-440-2069

[www.swisstreasures.ca](http://www.swisstreasures.ca)

**NEW:** visit our showroom in Edmonton, AB at 5923 - 92 Street (by appointment only)

### Swiss Cheese

Appenzeller, Vacherin, Tilsiter, Piz Bever, Vignerons, Fondue-Mix, Swiss Raclette and many more

### Swiss Chocolates & Sweets

Appenzeller Biber, Basler Laeckerli, Ragusa, Torino, Novelty Chocolates, Wernli Cookies, Kaegi-fret etc.

### Miscellaneous Foods

Kressi Vinegar, Thomy mustard & mayo, Bouillon, Latwerge

### Napkins & Placemats

Yodeler, Alphorn Blower, Swiss Cross and others

### Baskets & Dishes

Shopping, Potatoes (Gschwelkti), Bread  
Coffee Mugs, Bowls, Plates

### STEWI Products

Libelle, CombiMax, Rotary dryer and others

~ SWISS SHOPPING IN CANADA ~

## Vancouver Swiss Canadian Mountain Range Association

As always on the May long weekend, the Eidgenoessische Feldschiessen and the Feldschloessli - Stich took place with a very good turn out and some excellent scores were shot:

<b>Eidg. Feldschiessen:</b>	1. Frank Suter 68 pts	2. Louis Schurmann 66 pts	3. Dave Nichols 68 pts
<b>Feldschloesslistich:</b>	1. Frank Suter 67 pts	2. Dave Nichols 65 pts	3. Thomas Schwendener 65 pts
<b>AGGREGATE:</b>	1. Frank Suter 135 pts	2. Louis Schurmann 132 pts	3. Dave Nichols 131 pts

The Volkschiessen 50m Team Shoot on June 1, was a success and we were able to put 14 Teams together. Here are some of the results: 1. Reid Schurmann / Hans Hodel: 191 Points; 2. Kaitlyn Schurmann / Roy Schurmann: 184 Points; 3. Taesa Hodel / Rene Zollinger: 178 Points Afterwards an excellent dinner was prepared and served by the Baumann's.

June 15, was the Bruno Huber Shoot. This has become a very popular competition with 24 Shooters participating and our sincere thanks go to Bruno for sponsoring this event, every shooter was rewarded. The big winner with the Standard Rifle was Rene Brugger and just one point behind: Rene Zollinger. With the Service Rifle it was Roy Schurmann who came in first and a very close second: Dave Nichols. Since this event was held on Father's day, a few members treated their Dad for an excellent Steak Barbeque and enjoyed the camaraderie after all that shooting. The Mountain Range Match was again sponsored by Markus Spycher with a better participation then last year, which is very encouraging. A big Thank you goes to the Sponsor!

As we celebrated the first of August, the rain held off and it was a pleasure to see so many children taking part in the "Lampion Umzug". The barbecued Sausages, "Nussgipfel" and "Cremeschnitten" were a delight and certainly nobody had to go home hungry! Our sincere Thank you goes out to the many volunteers, without them the celebration would not have run so smoothly. There never seems to be a shortage of work on the monthly work parties but at times we could use more helpers and Lunch is always provided. And then also mark your calendar for the Jass Tournament on November 16, 08. For program changes and details please check out our website at: [www.scmra.ca](http://www.scmra.ca)

Marlies Baumann



- Kaffee-Kultur auf Schweizer Art



**Solis Palazzo**  
rapid steam

The coffee machine that freshly grinds and brews every cup for a perfect espresso, café creme or cappuccino.

*We sell Chicca D'oro Coffee*

[www.qualitycoffeesystems.com](http://www.qualitycoffeesystems.com)



Quality Coffee Systems Corp.  
1122 Boundary Road  
Burnaby, BC V5K 4T5  
1-877-461-4445  
[qcs@telus.net](mailto:qcs@telus.net)

## Immigration Expertise

**Freunde, Verwandte, oder ein zukünftiger Lebenspartner, welche nach Canada kommen möchten?**

Es ist heute nicht mehr so einfach, in Canada arbeiten und einwandern zu können. Wir helfen mit sicheren und bewährten Lösungen für Fachkräfte, Geschäftsleute, Familienzusammenführungen. Persönliche Beurteilung - Besprechungen auch in der Schweiz.

**Suchen Sie zuverlässiges Personal für Ihren Betrieb?**

Motivierte Fachkräfte suchen neuen Aufgabenbereich in Canada. Bewerber aus der Schweiz und international. Handwerker, Gewerbe, Ingenieure, IT und andere. Gute Englischkenntnisse, alle Formalitäten erledigt. Resultate ohne Kopferbrechen, Sie sparen Werbung/Agentur.

Contact: Dr. Christoph Rohner

PROCANADA CONSULTING, Suite 1400,

1500 West Georgia Street, Vancouver, BC V6G 2Z6,

Canada, T: +1 (604) 697-5585 -

F: +1 (604) 697-2067

email: [crohner@swisscanadian.com](mailto:crohner@swisscanadian.com)

website: [www.swisscanadian.com](http://www.swisscanadian.com)

Mitglied Canadian Society of Immigration Consultants (CSIC)



[www.swisscanadian.com](http://www.swisscanadian.com)

## Edmonton Swiss Society

President: Walter Hildebrand, 780 486 8677; 1st Vice-President: Anne Huwiler; 2nd Vice-President: Roger Kirchen; Treasurer: Priska Strickler; Secretary: Anita Godwalt  
Website: [www.edmonton-swiss.ca](http://www.edmonton-swiss.ca)

### Regular Events: Kaffeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around noon. For more information please call Kay Fuchs at 780 450 8836.

### Coming Events:

November 15, 2008 Fondue Night  
December 14, 2008 Klausfeier  
February 6, 2009 AGM

## Swiss National Holiday, August 1st, at the Huwiler Farm in Beaumont

A huge crowd gathered up to celebrate August 1st. And once again, we were pleased to welcome very special guests. Alberta's Honorary Consul. Dr. Andreas Bayer with his wife, Jolanda. As always, the Edmonton Swiss Men's Choir entertained with their singing and of course, the Crossbow shooting was not to be missed! Many Swiss felt just like home when they heard the familiar tunes played by our guest, the Alphorn Bläser! Bratwurst, Salad Buffet and Nussgipfel was not eaten fast enough for some youngsters, who wanted to start with their Lampion walk down to the fire!

Daniela Hildebrand, August 2008



## Edmonton Swiss Men's Choir

We live at a high latitude and a high altitude. Its been cold and rainy and we thought summer would never come. It has though. As I write this the temperature is 32C and my dog only comes out of the basement to eat and drink and...

This summer has been a busy one with several highlights. At the end of June we hosted members of Mannerchor Rieden from Wallisellen. A spring/summer concert is something that we have not done in some time. It was a great success. The following barbeque solidified the friendships forged between the choir from the North (that's us) and the choir from Switzerland.

In July we traveled to Portland, Oregon for the United Swiss Singers of the Pacific Coast's Saengerfest. The hospitality of the Pacific Coast singers was outstanding. The talent was impressive and the "imports" from Switzerland showed us a trick or two. We have never seen such a variety of horns played so well. Thank you Heinz de la Torre.

Swiss national day at the Huwiller's was another outstanding occasion. A larger crowd than usual was in attendance. We sang a full set under the direction of our director's colleague Gloria Zaharia. As the sun went down it became very cold. The traditional children's lampion parade warmed our hearts and the traditional bonfire warmed our bodies

Dear Hans,  
Thank you for your kind invitation at Jakes in Portland, indeed a very nice address which provided us with an exquisite diner! Above all thank you for the added-value your Choir brought to the Portland Saengerfest, a value made of a particular excellence. Excellence designed by magical voices, enhanced by the direction of your wonderful and dynamic director, Elisabeth.

Excellent exhaling from an extraordinary repertoire, an unsurpassed elegance and an impressive "esprit de corps".

I am looking forward to listen to the CD (VIVA) you were so kind to offer me, and I hope that the future will allow us to meet again.

Thanking you again for everything and wishing you, the splendid Edmonton Swiss Men's Choir, and the charming Ad Hoc Trio, every success.

Jean-Francois L. (Consul General)

## Central Alberta Wildrose Yodel Club



Executive		
President:	Alain Favre	403 352 7503
Vice-President:	Marcel Peter	403 843 3629
Secretary:	Fred Salvisberg	403 783 8319
Treasurer:	Mike Fehr	403 843 3756
Directors at large:	Urs Mueller	403 748 2096
	Thomas Ackermann	403 783 7437

### August 1st Party

Rain or shine, the Swiss National Day get-together will always be celebrated on August 1st! A respectable crowd of about eighty Swiss compatriots of Central Alberta, local friends and visiting guests from Switzerland celebrated this year's annual event. It was exiting to see that so many young people participated with fun and laughter. Musical entertainment was provided, thanks to the ad hoc assembly of young folks who took the initiative to entertain with Schwyzerörgeli music. A big thank-you goes out to all (to numerous to mention all names) who made this "Swissparty" another success.

Special thanks are well overdue to Susanne and Beatrice for their yearly planning and preparation of the children's activities like Lampion Parade, Bottle Fishing and the 'ever so exiting' Candy Toss. Rudy's sing-along lampion parade is something every child is waiting for and participates with excitement. Due to the efforts of the two young "Rocket Engineers", an impressive show of fireworks was displayed, and we all wait with suspense what next year's show will bring...

We can't imagine what a Swiss party would be without all the yummy potluck salads, breads, desserts and perfectly grilled sausages which were prepared by Ivo and Mike.

Last but not least; Thanks to the members of the Wildrose Yodel Club, who were able to be part of and sing a few songs for the enjoyment of all in attendance. To all who helped with the clan up; Thank You!

### What's up for next year's Swiss Party?

- It will take place on Saturday evening, August 1st, 2009 at the Forshee Hall. Between Bentley and Rimbey, east side of Hwy. #20 (watch for sign)
- Everybody is invited. Please note that no invitations will be sent out.
- Overnight camping will be available for \$5.00. What a deal!
- For more info please call Susanne @ 403 748 4804

### Harvest Concert 2008, Innisfail, AB

- Friday, November 14th 2008
- Royal Canadian Legion, Innisfail, AB
- Dinner / Swiss yodeling concert / Dance
- Entertainment by "Jana & Danny"
- Admission: \$30.00
- Tickets: Joe - 403 227 1595 / Ernie - 403 227 3529 / Max - 403 227 2534

## DÉMÉNAGEMENT OUTRE-MER

**Vos biens sont précieux !**



- Air
- Mer
- Groupage
- Emballage
- Mise en caisse
- Entreposage
- Assurance

**633-8583**

(Sans frais)  
1-877-633-8583

Fax: (514) 633-8321

Estimation gratuite

The International movers inc.

**EUROPACK**

info@europack.ca

Fred Salvisberg, Secretary